

日本における新型コロナウイルス感染症と経済活動 規制の法的枠組みの概要と、法律業務への影響

Kurzer Überblick über COVID-19 in Japan und über den gesetzlichen Rahmen zur Begrenzung wirtschaftlicher Aktivitäten und wie sie sich auf das Management von Anwaltskanzleien ausgewirkt haben



令和3年2月4日 / 4. Februar 2021
弁護士 田中幹夫 / RA Mikio Tanaka



1. 日本における感染状況の概要 / Überblick über die Infektionslage in Japan

SARS-Cov-2ウイルスがもたらしたCOVID-19の世界における感染者は遂に1億人を突破し、死者も200万人を突破した。

COVID-19: Mehr als 100 Mio. Infizierte und mehr als 2 Mio. Tote weltweit.

日本は第三波の真只中/ Japan ist derzeit von der dritten Welle betroffen:



1. 日本における感染状況の概要 / Überblick über die Infektionslage in Japan

日本を含む東アジアは、欧米に比べ感染者数・死亡者数共に人口比で少ない。
In Ostasien ist Zahl der Infizierten und Toten im Verhältnis zur Bevölkerungszahl jedoch deutlich geringer als in Europa und den USA.

(人口 100 万人あたり/ pro 1 Mio. Population)

順位 Rang	総感染者数 Gesamtzahl der Infizierten	順位 Rang	総死者数 Gesamtzahl der Toten
3	 77335	3	 1504
12	 57109	5	 1437
17	 54881	8	 1297
19	 48495	11	 1225
27	 41367	16	 1143
50	 26015	38	 650
95	 2977	99	 43
109	 1500	108	 27
150	 69	145	 3
152	 37	150	 0
154	 16	152	 0

ソース : 札幌医科大学 Quelle: Sapporo Medical University

2021-1-27

しかし東アジアの中では、コロナ拡散防止の為の法的拘束力ある厳格な規制立法の存在しない日本の成績は悪い。Im Vergleich mit anderen ostasiatischen Staaten steht Japan jedoch nicht gut da. Japan verfügt über keine strengen Rechtsvorschriften zur Verhinderung der Ausbreitung von COVID-19.

3

1. 日本における感染状況の概要 / Überblick über die Infektionslage in Japan

東アジアの被害が少ない原因として下記等が推測されているが、まだ不明。

- ・ 接触の少ない習慣の組み合わせ（箸で食事をする+握手をしない+頻繁に手を洗う+自宅で靴を脱ぐ）
- ・ 健康保険の充実
- ・ マスクに抵抗が無い（日本では花粉症対策と風邪予防で冬季にマスクをするのは既に一般的だった）
- ・ BCGの接種？

Der Grund, warum Ostasien relativ Corona-sicher ist, ist unklar, aber denkbare Gründe sind spekuliert:

- ・ Kombination von sozialn Gewohnheiten mit wenig Kontakte: Essen mit Stäbchen + kein Händeschütteln + häufiges Händewaschen + Ausziehen der Schuhe am Hauseingang, usw.
- ・ Umfassende Krankenversicherung
- ・ Keine Ablehnung gegenüber Masken (bereits vor Corona wurden im Winter Masken vorbeugend gegen Erkältungen und Pollenflug getragen)
- ・ BCG (Tuberkulose)-Impfung?

4

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

- 法的枠組：感染症の類型毎の入院措置等については感染症法が、また経済活動の規制等については新型インフル等特別措置法が定めるが、いずれも重要な措置については強制力も罰則も無かった（2021.2.13改正法施行予定）。
- 日本の現行法制では欧米のようなロックダウンも戒厳令も不可で、この緩い法制で感染爆発が起きれば制御不能になる危険がある。
- Das **Infektionsschutzgesetz** regelt Maßnahmen wie Krankenhauseinweisungen etc., während wirtschaftliche Aktivitäten den Bestimmungen des **Gesetzes über Sondermaßnahmen gegen neue Influenzaarten (GSnI)** unterliegen.
- Wichtige Maßnahmen in beiden Gesetzen waren **nicht** rechtlich durchsetzbar und eine Nichtbefolgung zieht **keine** Bestrafung nach sich, bis einschl. 12.2.2021.
- Nach geltendem japanischem Recht ist **kein** Lockdown oder Ausnahmezustand wie in Europa oder den USA möglich.
- Angesichts der lockeren Gesetze besteht die Gefahr, dass bei explosiv ansteigenden Fallzahlen die Situation außer Kontrolle geraten könnte.

5

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.



この写真は2009年5月4日、当時発生していた（日本には余り被害の無かった）新型インフルエンザ2009H1N1発生時、NYから成田に戻ったジャンボ機の機内検疫の様子。この時の経験を元に制定された新型インフルエンザ特別措置法が、今回の緊急事態宣言の法的根拠になっている。Das Foto vom 4. Mai 2009 zeigt die Quarantäneuntersuchungen in einem Jumbo-Jet aus NY nach der Landung in Narita. Damals war die H1N1 2009/10 Pandemie ausgebrochen (die in Japan jedoch wenig Schaden verursachte). Das GSnI wurde auf Grundlage der damaligen Erfahrungen erlassen und bildet die Rechtsgrundlage für die Notstandserklärungen unter der Corona-Pandemie.

6

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

- いずれの法律も既に存在した法律で、COVID-19がそれらの適用を受け
 るものと指定されたに過ぎない。
 Beide Gesetze existierten bereits vor Corona und es wurde nur
 festgelegt, dass sie auf COVID-19 angewendet werden – ein
 neues Gesetz wurde nicht erlassen.
- 新型インフル等特別措置法45条に基づいた緊急事態宣言は2020年4月
 (第1次)と2021年1月(第2次)の2度発出されたが、2021.2.13の
 改正法施行までは全てお願いベース。
 Auf Grundlage von §45 GSnI wurde zweimal –im April 2020 und
 im Januar 2021 – der Notstand ausgerufen. In beiden Fällen
 handelte es sich jedoch nur um „Bitten/Aufforderungen, die
 Maßnahmen zu befolgen“ bis Durchsetzung von überarbeiteten
 Gesetzen ab 13.2.2021.

7

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

- 第1次の際は強制力がなくとも比較的良く順守された。報道によるとNTTドコモの
 携帯位置情報に基づく2020年5月4日15~16時の人出は前年同期比約80%減だった。
- Während des ersten Notstands wurden die Regelungen auch ohne
 Zwang weitgehend eingehalten. Lt. Medienberichten, die sich auf von
 NTT DoCoMo analysierte Standortinformationen von Mobiltelefonen
 berufen, waren am 4.5.2020 zwischen 15 und 16 Uhr an den sonst am
 meisten frequentierten Orten etwa 80% weniger Menschen unterwegs
 als im Vorjahr.

場所 Orte	前年同期比 Im Vergleich zu 2019
札幌駅 Hbf Sapporo (Hokkaido)	- 80,6%
新宿駅 Bf Shinjuku (Tokio)	- 84,8%
名古屋駅 Hbf Nagoya (Aichi)	- 83,0%
梅田駅 Hbf Umeda (Osaka)	- 87,7%
天神駅 Bf Tenjin (Fukuoka)	- 79,8%

ソース Quelle: <https://www.asahi.com/articles/ASN55636JN55UBQU003.html>

8

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

国家の指示に従順な国民性や、主流と異なる行為を許容しない同調圧力という日本特有の法文化の存在も指摘されている。（例えば自粛をしない業者に張り紙をして非難する住民は「自粛警察」、マスクをしない通行人を非難する通行人は「マスク警察」という新語が生まれた）

➔ 制定法の脆弱性を法文化が補充してコロナからの障壁ともなっていた

Häufig wird auf den Charakterzug der Japaner hingewiesen, Anweisungen des Staates zu befolgen als auch auf die typisch japanische Rechtskultur, die sich in einem Konformitätsdruck äußert, der kein vom Mainstream abweichendes Verhalten toleriert. (Dies hat sogar neue Wortschöpfungen hervorgebracht: Als "Selbstbeschränkungs-Polizei" bezeichnet man z.B. Anwohner, die Zettel mit Anfeindungen an Restaurants u.a. Unternehmen anbringen, die die Selbstbeschränkungsaufforderungen nicht befolgen, oder „Masken-Polizei“ für Bürger, die Passanten beschimpfen, die keinen Masken tragen.

➔ Diese Rechtskultur ergänzte die schwache Gesetzgebung und bildete einen wichtigen Teil der Schutzmauer gegen die Pandemie.

9

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

しかし既に第1次緊急事態当時から、抵抗する業者に一部の業者に営業自粛を求めて回る現場では罰則の必要性が指摘されていたが、2020年末に第3波が来て感染者と死者が急増するまで罰則の導入等の改正はなされず、逆に旅行や外食に補助金を出して経済を回す事に重点が置かれ、防疫の見地からは国民にmixed signalを送ってしまう側面があった。

- Bereits seit dem ersten Notstand wurde auf die Notwendigkeit hingewiesen, Strafen gegen Pandemie-müde Unternehmen zu verhängen, die sich den Maßnahmen widersetzen.
- Bis Ende 2020, als mit der dritten Welle auch die Inzidenzzahlen und die Todesfälle drastisch anzusteigen begann, wurden jedoch keine Gesetzesänderungen zur Einführung von Strafen vorgenommen.
- Im Gegenteil, der Schwerpunkt wurde vielmehr auf die Subventionierung von Reisen und Auswärtsessen gelegt, um die Wirtschaft in Gang zu halten, womit widersprüchliche Signale an die Bevölkerung gesendet wurden.

10

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

- 第2次では順守率悪化。同時に重症者急増・病床数逼迫のダブルパンチ。(病床数それ自体は世界トップクラスとされるが、COVID-19の感染症法上の分類から利用可能な医療チャネルが限定されている)
 - ➔ 二法に罰則導入の議論が日本で最初の発症者が出て1年経って漸く検討開始、改正法は2021.2.13施行
- Im zweiten Notstand sank die Bereitschaft zu freiwilligen Selbstbeschränkungen. Gleichzeitig stieg die Zahl der schweren Verläufe und die Intensivbetten wurden knapp. (In Bezug auf die Krankenbettenzahl zählt Japan zu den weltweit führenden Ländern, allerdings ist die Anzahl der Betten, die gemäß Infektionsschutzgesetz für COVID-19 Patienten genutzt werden können, begrenzt.
 - ➔ Die Debatte über die Einführung von Strafen in den beiden Gesetzen wurde erst ein Jahr nach dem ersten Coronafall in Japan aufgenommen.

11

2. 経済活動規制等の法的枠組

Rechtlicher Rahmen zur Regulierung der Wirtschaftsaktivitäten etc.

新型インフル特措法（感染症法・検疫法も）の改正法が2/3公布、2/13施行予定。Die Änderungen des GSnI (auch des Infektionskrankheitengesetz und Quarantänegesetz) wurden am 3.2. verkündet und wird am 13.2. in Kraft treten.

①正当な理由なく営業時間変更等の要請に応じなかったり②立入検査を拒否する事業者等に対する行政罰としての過料が導入された。①の金額は緊急事態宣言発出中か、その前段階でも出せる「蔓延防止等重点措置」(新規概念) 発出中かで異なるが、いずれも定額、かつ「直罰」は不可。

Um die Effektivität der Gegenmaßnahmen zu erhöhen, werden die Präfekturgouverneure in der Lage sein, im Rahmen einer Ausrufung des Ausnahmezustands (AAz) Einschränkungen der Nutzung von Einrichtungen zu "verlangen" und auch Unternehmen, die sich ohne triftigen Grund nicht daran halten, zu „befehlen“.

Außerdem werden „vorrangige Maßnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung der Krankheit (VM)" neu festgelegt, so dass bereits vor der AAz intensive Maßnahmen ergriffen werden können.

NEU: Unternehmen, die sich nicht an die „Befehle" halten, werden mit Verwaltungsstrafen belegt.

Bis zu JPY 300k (TEUR 2,4) bei einer AAz

Bis zu JPY 200k (TEUR 1,6) bei einer VM

Bis zu JPY 200k für die Verweigerung einer Inspektion vor Ort

➔ nicht nur niedrig, sondern auch nicht sofort strafbar

12

3. 法律業務への影響 / Auswirkungen auf die Rechtspraxis

- ・ 倒産件数の漸増 / Allmählicher Anstieg der Insolvenzen
- ・ プロジェクトの停止・中止（特に第1次当時）
Vorübergehende bzw. komplette Einstellung von Projekten
(insbesondere beim ersten Notstand)
- ・ 賃料減額交渉 / Verhandlungen über Mietminderungen
- ・ 解雇・有期労働者の雇止め・自宅待機等の労働問題
Entlassungen, Nichterneuerung des Arbeitsvertrag von befristeten
Arbeitnehmern, Home-Office, usw.
- ・ 暴利行為対策（マスクと洗浄液 – しかし台湾等に比べると対応は後手）
Maßnahmen gegen Wuchergeschäfte (Masken und Desinfektionsmittel –
im Vergleich zu Taiwan u.a. jedoch späte Reaktionen)

13

3. 法律業務への影響 / Auswirkungen auf die Rechtspraxis

- ・ 明らかに増えたのは不動産の賃料減額交渉と労使問題
Deutliche Zunahme von Verhandlungen über Immobilien-
Mietminderungen sowie Arbeitnehmer-Arbeitgeber-Konflikte
- ・ 思ったほど増えなかったのは倒産事件や不可抗力の解釈をめぐる契約紛争
Anstieg der Insolvenzfälle und Vertragskonflikte über die Auslegung von
„höherer Gewalt“ geringer als erwartet
- ・ コロナとの付き合い方が次第にわかるにつれて悪影響は解消へ。
Während des ersten Notstands teilte die Gesellschaft ein
Krisenbewusstsein, was u.a. zu einem deutlichen Rückgang der
Investitionen führte. Nachdem man allmählich gelernt hat, mit Corona
umzugehen, scheint die Investitionsbremse allmählich wieder gelockert
zu werden.
- ・ 反面、明瞭な「特需」がある訳でもない。即ち：
Es besteht aber auch kein bedeutender „Sonderbedarf“ für RAe:

14

4. 立法の少なさと行政権の広い裁量 - ドイツとの比較した日本の立法の特色 Große Legislative und weite Ermessensspielräume der Exekutive – Besonderheiten der japanischen Legislative im Vergleich zu Deutschland

- 詳細な条文から構成される制定法が多い事で有名なドイツでは、例えばコロナ労働保護規則 Corona-Arbeitsschutzverordnung では自宅勤務の条件や内容、自宅勤務契約 Homeoffice-Vereinbarung の締結に関する詳細な規定があり、労働法弁護士に大きな活躍の場を与えている。

Deutschland ist für viele Gesetze, bestehend aus detaillierten Texten berühmt. Die Corona-Arbeitsschutzverordnung z.B. enthält detaillierte Bestimmungen zu den Bedingungen und Inhalten der Arbeit von zu Hause oder über den Abschluss einer Homeoffice-Vereinbarung. Hier eröffnet sich ein großes Betätigungsfeld für Arbeitsrechtler.
- しかし、日本ではその実施に弁護士の関与が必要なこのような強制力ある対コロナ立法はなされていない。

In Japan gibt es jedoch keine solche spezielle Gesetzgebung mit rechtsverbindlicher Wirkung, die sich auf COVID-19 konzentriert und deren Durchsetzung die Einschaltung von Anwälten erfordert.

15

4. 立法の少なさと行政権の広い裁量 - ドイツとの比較した日本の立法の特色 Große Legislative und weite Ermessensspielräume der Exekutive – Besonderheiten der japanischen Legislative im Vergleich zu Deutschland

- 日本では母法と言われるドイツ法と比較してそもそも条文の数が少ない（例：日本民法の条文数はBGBの約半分）

Im Vergleich zum deutschen Recht, das nach allgemeiner Auffassung Modell für das japanische Recht stand, haben Japans Gesetze wesentlich weniger Paragraphen (Beispiel: die Anzahl der Artikel des japanischen Zivilgesetzbuches ist ungefähr die Hälfte der des BGB.GB).
- とりわけ経済活動を規制する立法では行政府の裁量が極めて広く、違反した場合の制裁手段も行政機関が勧告をしてそれでも従わない場合しか司法が介入できない構造の法律が多い

insbesondere bei Gesetzen, die wirtschaftliche Aktivitäten regeln, ist tendenziell der Ermessensspielraum der Verwaltung sehr weit gefasst. Typische Vorgehensweise bei Verstößen: zunächst "administrative Anleitung", Sanktionierung über den Gerichtsweg kann erst erfolgen, wenn die Anleitung nicht befolgt wird.

16

5. 法律事務所の運営形態への影響

Auswirkungen auf die Art der Betriebsführung von Rechtsanwaltskanzleien

- 裁判手続の電子化が緒に就いたばかりの日本ではドイツのbeAのようなドラステックな電子化はされていない。裁判所との連絡は依然としてファックスが主流で事務所に行かねばならず、また実際は準備書面の交換が大半であるにもかかわらず口頭主義を貫くため「準備書面の通り陳述します」の一言を言う為にだけ出廷しなければならない等出廷の機会が多く、また紙ファイルも多いので訟務弁護士はリモートに適さない。
- In Japan hat die Digitalisierung von Gerichtsverfahren gerade erst begonnen, eine drastische Digitalisierung wie das beA in Deutschland ist nicht zu beobachten. Die Kommunikation mit den Gerichten läuft nach wie vor hauptsächlich über Fax ab, daher muss man ins Büro gehen, um Schreiben zu schicken/empfangen. Obwohl es meist darum geht, gegenseitig Dokumente auszutauschen, wird doch verlangt – um des Grundsatzes der Mündlichkeit willen – dass man bei Gericht erscheint, um mündlich zu erklären, dass „man eine Aussage gemäß den Dokumenten“ macht. Aufgrund der Tatsache, dass man häufig ins Gericht muss und vieles über Akten in Papierform läuft, ist die Homeoffice-arbeit für Prozesrechtler nicht geeignet.

17

5. 法律事務所の運営形態への影響

Auswirkungen auf die Art der Betriebsführung von Rechtsanwaltskanzleien

- 反面、クロスボーダー業務をやっている弁護士はその業務の多くが契約書の作成・レビューで依頼者との会議もウェブ会議で可能な為リモートに適し、出所率に明らかな差が出ている。
 Für Anwälte dagegen, die im grenzüberschreitenden Geschäft tätig sind, eignet sich das Arbeiten von zu Hause, da ein großer Teil ihrer Tätigkeit darin besteht, Verträge zu erstellen und zu überprüfen und Absprachen mit den Mandanten über Webkonferenzen erfolgen können. Bezüglich der Anwesenheit im Büro gibt es also erhebliche Unterschiede zwischen den jeweiligen Anwälten.
- 反面リモート業務の為には所外から事務所のサーバーのファイルに安全にアクセスできる必要があり、IT関係で巨額の出費が必要になった。
 Andererseits Investitionen in die IT-Infrastruktur, da ein sicherer Zugriff auf die Dateien auf den Kanzlei-Server von außerhalb der Kanzlei gewährleistet werden musste.
 erforderte die Umstellung auf Telearbeit enorme

18

5. 法律事務所の運営形態への影響

Auswirkungen auf die Art der Betriebsführung von Rechtsanwaltskanzleien

- ・ ビジネスローファームと事なり、①個人を主なクライアント層とする伝統的な小規模事務所では対面を重視する高齢の個人客が多い②業務における訴訟の比率が高い、③地方会では自家用車通勤が多いので感染の危険が少ない、ことから自宅勤務は少ない模様である。
- ・ Anders als bei Wirtschaftskanzleien ist die Situation bei traditionellen kleineren Kanzleien, die hauptsächlich Privatpersonen beraten, so, dass ① die Mandanten häufig älter sind und Wert auf persönliche reale Kontakte legen, ② Prozesse einen hohen Anteil der Tätigkeit ausmachen, ③ man in den Regionen meist mit dem eigenen Wagen zur Arbeit fährt, wo das Infektionsrisiko gering ist, so dass nur wenige Anwälte von zu Hause aus zu arbeiten scheinen.
- ・ 但し人口密度が少ない地方ではリモート会議の便利さが認識され、かなり普及した模様
- ・ Allerdings scheint man auch in den Regionen mit geringer Bevölkerungsdichte die Vorteile von Online-Konferenzen erkannt zu haben, da diese lange Fahrwege ersparen, so dass diese Art der Kommunikation auch in den Regionen zunehmende Verbreitung findet.

19

6. 感染防止対策 / Infektionsschutzmaßnahmen

従業員への安全配慮義務の一環として各事務所は多くの措置を講じている。例：Im Rahmen ihrer Verpflichtung, für die Sicherheit der Mitarbeiter zu sorgen, haben die Kanzleien zahlreiche Maßnahmen ergriffen. Einige Beispiele:

- ・ 所内ではマスク着用義務化 / Maskenpflicht in der Kanzlei
- ・ 会食を避け、弁当の黙食を推奨 / Keine gemeinsamen Essen im Restaurant, es wird empfohlen, dass jeder seine Lunchbox schweigend isst.
- ・ 消毒液を随所に設置 / Desinfektionsmittel überall verfügbar



20

6. 感染防止対策 / Infektionsschutzmaßnahmen

会議室は最も感染が懸念される為、所属事務所では以下のルールを導入 /
Besonders große Infektionsgefahr gibt in den Konferenzräumen

- テーブルに透明パネルを設置 / Trennwänden auf den Tischen
- 冬季は加湿器も設置（空気が乾燥すると飛沫の滞空時間が長くなる為） / Luftbefeuchter im Winter (da Tröpfchen länger in der trockene Luft verweilen)
- 一部はリモート参加というハイブリッド会議が増えたのでモニターを増設 / Da die Zahl der Hybrid-Meetings zugenommen hat, an denen einige Teilnehmer sich von zu Hause zuschalten, wurden weitere Monitore installiert
- （エアコンの空気は館内循環式の為）ファンも増設し、外気との換気を強化 / (Da die Luft in der Klimaanlage im Büro zirkuliert, wurden) weitere Lüfter installiert, um die Belüftung mit Außenluft zu verbessern.
- 会議終了後はテーブルとドア取っ手を消毒し、一定時間（第1次当時は2時間、第2次現在は1時間）次の会議の予定を入れない / Nach jedem Meeting werden Tische und Türgriffe desinfiziert und bei der Raumvergabe wird darauf geachtet, dass der Raum zwischen den Gesprächen eine Weile leer steht. (beim ersten Notstand 2 Std., beim zweiten Notstand 1 Std.)

21

6. 感染防止対策 / Infektionsschutzmaßnahmen



7. Isolationに伴う問題点 / Probleme durch Isolation

- ・ 感染防止の為の上記のような物理的対策は、社会的距離を確保した反作用として個々の弁護士やスタッフ（特に新人）は孤立化し易い。
Die o.g. physischen Infektionsschutzmaßnahmen führen leicht dazu, dass einzelne Anwälte und Mitarbeiter (insbesondere neue Kolleginnen und Kollegen) infolge der „sozialen Distanz“ vereinsamen.

→zoomで雑談の機会を設ける等、メンタルヘルスにも配慮

→Rücksichtnahme auf das psychische Wohlbefinden, z. B. Organisation von Zoom-Meetings um miteinander zu plaudern.

7. Isolationに伴う問題点 / Probleme durch Isolation

- ・ クライアントやクライアント候補との対面会談を通じたマーケティングができないので、欧米の事務所型の情報発信が益々重要になると思われる。
Da Marketingaktivitäten in Form von persönlichen Treffen mit Mandanten oder potentiellen Mandanten nicht möglich sind, wird es zunehmend wichtiger werden, client news letters o.ä. zu verbreiten, wie sie in Kanzleien in Europa und den USA üblich ist.

- ・ 緊急時は、既に構築された良質のネットワークの有無が極めて重要
Bedeutung von Netzwerken mit Kanzleien im Ausland - In Notzeiten, in denen es nicht möglich ist, neue Bekanntschaften zu schließen, ist es wichtig, auf ein bereits bestehendes gutes Netzwerk zurückgreifen zu können.

8. Post – Coronaに向けて / Ausblick auf die Zeit nach Corona

- ・ 業務分野では懸念していたほどの変動は無かったので、専門分野間の大きな組み換え等は不要と思われる
- ・ Da die Veränderungen in Tätigkeitbereich geringer ausgefallen sind als zunächst befürchtet, dürfte eine umfassende Neuordnung der Fachgebiete nicht notwendig sein.

25

8. Post – Coronaに向けて / Ausblick auf die Zeit nach Corona

- ・ 真のExit時期はワクチンにかかっているが、その接種状況やSars-Cov2ウイルスの今後出てくるであろう新規変異株との相性次第ではまだ先になる可能性もあり、また昨年以來弁護士もクライアントもTeamsやzoom等のweb会議に習熟した為、コロナ後もリモート会議は重要性を保つと予想される為、引き続きリモート業務に対応できるシステムインフラの構築・維持が必要
- ・ Es wird von den Impfstoffen abhängen, wann die Krise überwunden ist. Je nachdem wie die Impfungen vorangehen und ob die Impfstoffe auch gegen weitere künftige Mutationen von SARS-Cov2 wirksam sind, wird es möglicherweise noch eine Weile dauern. Da sowohl die RAe als auch die Mandanten sich seit letztem Jahr gut in das Arbeiten via Web-Konferenzen mit Teams oder Zoom eingefunden haben, werden diese voraussichtlich auch nach Corona als wichtige Form der Kommunikation bestehen bleiben. Daher muss die IT-Infrastruktur erhalten und weiter ausgebaut werden, um auch in Zukunft auf Telearbeit eingestellt zu sein.

26

8. Post – Coronaに向けて / Ausblick auf die Zeit nach Corona

- ・ 特に東京は家賃が高く、リモート執務を好む弁護士についてはフリーアドレス制を導入する事によるスペース節約も理論上は考えられるが、恐らく困難。
- ・ Insbesondere in Tokyo sind die Mieten ziemlich hoch, daher wäre es theoretisch denkbar, auch für Anwälte, die gerne von zu Hause weiter arbeiten möchten, ein flexibles Desk-sharing-System ohne feste Arbeitsplätze im Büro einzuführen. In der Praxis dürfte dies jedoch schwierig sein.

27

ご清聴ありがとうございました。

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

シティユーフ法律事務所
弁護士 田中 幹夫
Mikio Tanaka, Partner
City-Yuwa Partners, Tokyo
mikio.tanaka@city-yuwa.com
www.city-yuwa.com

28